

comisión del codex alimentarius



ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA LA AGRICULTURA
Y LA ALIMENTACIÓN

ORGANIZACIÓN
MUNDIAL
DE LA SALUD



S

OFICINA CONJUNTA: Viale delle Terme di Caracalla 00100 ROMA Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

Tema 6 del programa

CONFERENCE ROOM DOCUMENT
CRD 2
febrero 2002

PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS

COMITÉ DEL CODEX SOBRE SISTEMAS DE INSPECCIÓN Y CERTIFICACIÓN DE IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES DE ALIMENTOS

10ª Reunión

Brisbane, Australia, 25 de febrero al 1 de marzo de 2002

ANTEPROYECTO DE DIRECTRICES PARA LA UTILIZACIÓN Y EL FOMENTO DE SISTEMAS DE GARANTÍA DE LA CALIDAD A FIN DE SATISFACER LOS REQUISITOS RELACIONADOS CON LOS ALIMENTOS

MÉXICO COMENTARIOS AL TRÁMITE 3

PREÁMBULO:

Con objeto de mantener la congruencia del documento con los objetivos del Codex y con el Acuerdo de la Organización Mundial del Comercio sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias, relativos a la protección a la salud y a las prácticas leales de comercio, se considera de fundamental importancia mantener el carácter voluntario de los sistemas de garantía de la calidad, destacando que bajo ninguna circunstancia debieran establecerse como requisito en el comercio internacional de alimentos.

OBSERVACIONES GENERALES :

Se sugiere una adecuada revisión de las versiones en español, toda vez que frecuentemente los textos traducidos a este idioma difieren significativamente de las versiones en inglés.

En todo el documento se sugiere sustituir el imperativo del verbo “*deber*” por “*debiera*”, más apropiado con el carácter recomendatorio del anteproyecto.

En donde se utiliza el término “Seguridad de los Alimentos”, se propone definir si se hace referencia a la inocuidad o a una cualidad más amplia que incluya además otras características de los alimentos (ausencia de materia extraña, p.ej.)

SECCIÓN 3- DEFINICIONES

Certificación.- Se sugiere sustituir la palabra “*acabados*” por “*terminados*” para referirse a los alimentos destinados al consumidor final.

Inspección.- idem.

PÁRRAFO 7

Primera viñeta.- se sugiere sustituir **“poder garantizar”** por **“ayuda a asegurarse”** , considerando que el uso de los sistemas de garantía de la calidad no garantiza el cumplimiento de requisitos relacionados con los alimentos.

Sexta viñeta.- se sugiere modificar el término **“ingreso”** por **“acceso”**.

PÁRRAFO 10

Modificar el texto “... Se sugiere incorporar **Prácticas para una Buena Elaboración y HACCP)**” por **“incorporar Buenas Prácticas de Manufactura y HACCP)”**.

PÁRRAFO 12

Pie de página 4 dice: **“...agencia gubernamental competente, habiendo podido desempeñar ...”**. Se sugiere modificar por **“...agencia gubernamental competente, para desempeñar...”**

PÁRRAFO 14

Se sugiere modificar los términos **“ingresar”** por **“evaluar”** donde dice **“...podrá ingresar directamente a los sistemas...”**; **“ejecutados”** por **“implantados”** donde dice **“...garantía de la calidad ejecutados por las empresas...”**, y **“una”** por **“la”** en el texto **“...partes para efectuar una evaluación de los sistemas...”**

PÁRRAFO 16

Se sugiere agregar al final del párrafo el texto **“siempre que dichos sistemas incorporen los elementos pertinentes para tal efecto.”**

Párrafo 18.

Se sugiere modificar la palabra **“cumple”** por **“cumpla”** en el texto **“..por parte de una empresa cumple en forma constante...”**

PÁRRAFO 20

Se sugiere modificar **“ocurrirá”** por **“podría ocurrir”**, acorde con el texto en inglés.

PÁRRAFO 21

Se sugiere modificar el término **“seguridad”** por **“confianza”** en el texto **“La seguridad que otorgue todo sistema...”**

PÁRRAFO 25

Cuarta viñeta.- Se sugiere modificar el término **“aranceles”** por **“tarifas”**.

PÁRRAFO 26

Se sugiere modificar la redacción del párrafo de la siguiente manera: **“La gestión de un sistema de evaluación oficial de un sistema de garantía de la calidad precisa garantizar que los procedimientos son aplicados y que los objetivos definidos pueden ser consistentemente cumplidos, sin importar cambios de personal. Los procedimientos debieran incluir un sistema documentado de gestión de la auditoría, periódicamente revisado y actualizado”**, que cubra:

Cuarta viñeta: Se sugiere modificar el término **“información propietaria”** por **“información confidencial”**.

PÁRRAFO 27

Primera viñeta.- Se sugiere el uso del término **“nivel de competencia”** en lugar de **“títulos”**. Se sugiere eliminar el texto **“de los auditores”** al final de la viñeta.

Se sugiere modificar la **quinta viñeta** de la siguiente manera: **“...variación de la frecuencia y ámbito de aplicación de las auditorías en respuesta...”**

Se sugiere modificar la sexta viñeta: “una especificación de acciones, incluyendo sanciones, que se pudieran aplicar cuando se identifiquen situaciones de no conformidad”.

PÁRRAFO 28

Se sugiere cambiar el texto “...todo título en materia...” **por** “...toda competencia en materia...”

Segunda viñeta.- **Se sugiere la última parte del texto de la siguiente manera:** “Se podrá poner en práctica una clasificación por niveles.”

Tercera viñeta.- **Se sugiere modificar el párrafo de la siguiente manera:** “...una evaluación de las habilidades del auditor incluyendo la comunicación efectiva.”

Quinta viñeta.- **Conviene aclarar si la condición del auditor esta sujeta a la evaluación por parte de sus pares o a la comparación con sus pares.**

PÁRRAFO 29

Se sugiere modificar el término **“particularmente”** por **“específicamente”** al final del párrafo.

PÁRRAFO 34

Se sugiere cambiar el texto **“...al abastecimiento de un asesoramiento...”** por **“...a proporcionar asesoramiento...”**

ANEXO I**Párrafo 1**

Novena viñeta.- Se sugiere modificar el término **“retiro de plaza”** por **“retiro de mercado”**.

PÁRRAFO 6

Se sugiere modificar el texto “y a como se deberán administrar dichas responsabilidades” **de la siguiente manera:** “y cómo se debieran cumplir dichas responsabilidades.”

PÁRRAFO 7

Se sugiere modificar “de manera de” **por** “con objeto de”, **así como el término** “pertinentes” **por** “vigentes”.

PÁRRAFO 8

Tercera viñeta.- **Se sugiere cambiar el término** “consumición” **por** “consumo”, **y modificar el final del párrafo de la siguiente manera:** “se debieran identificar también aquellos grupos de consumidores vulnerables”.

PÁRRAFO 12

Se sugiere cambiar el término **“control pesticida”** por **“control de plagas”**.

PÁRRAFO 14

Pluralizar: programas de **“buena práctica”**.

Se sugiere modificar el término **“condiciones previas necesarias”** por **“prerrequisitos”**.

PÁRRAFO 15

Se sugiere incluir entre paréntesis la palabra **“pruebas”** inmediatamente después de ensayos.

TÍTULO PREVIO AL PÁRRAFO 18

Se sugiere cambiar el término **“plaza”** por **“mercado”**.

Párrafo 18

Se sugiere cambiar el término **“plaza”** por **“mercado”**.

Se sugiere modificar el texto “Ello deberá incluir el retiro de plaza respecto de todos los clientes externos...” **por** “ Ello debiera incluir el retiro de producto de clientes externos...”

PÁRRAFO 19

Se sugiere incluir entre paréntesis la palabra **“pruebas”** inmediatamente después de ensayos.

Agregar la palabra **“a”** después de **“...el énfasis adecuado ...”**

Se sugiere modificar el último párrafo de la siguiente manera: La auditoría interna debiera ser llevada a cabo por personal que no estuviere directamente responsabilizado por un aspecto en particular que sea objeto de escrutinio.

PÁRRAFO 23

Tercera viñeta.- sustituir la palabra **“títulos”** por **“evaluación”**.

Cuarta viñeta.- sustituir **“...en funcionamiento”** por **“...de operación”**.

Séptima viñeta.- Agregar después de ensayos la palabra **“pruebas”** entre paréntesis.

PÁRRAFO 24

Se sugiere modificar el texto **“...personal afectado a la ejecución..”** por **“...personal involucrado en la ejecución...”**

Se sugiere sustituir el término **“títulos”** por **“nivel de competencia”**.

TÍTULO II (INCLUYE LOS PÁRRAFOS 25 AL 28)

Se sugiere cambiar el término **“ejecución”** por **“implantación”**

PÁRRAFO 26

Segunda viñeta.- modificar la palabra **“plaza”** por **“mercado”**.

Tercera viñeta.- cambiar el término **“personal afectado a...”** por **“personal involucrado en...”**

PÁRRAFO 28

Se sugiere sustituir el término **“programas esenciales como condición previa”** por **“prerrequisitos”**.

Pluralizar el término **“buena práctica”**.

PÁRRAFO 29

Se sugiere modificar el término **“pertinencia continua”** por **“vigencia”**.

Redactar la segunda viñeta de la siguiente manera: “cambios en el procesamiento o formulación del producto”.

CUARTA VIÑETA.- SE SUGIERE CAMBIAR EL TÉRMINO “EXIGENCIAS LEGISLATIVAS POR ”REQUERIMIENTOS LEGISLATIVOS”.

PÁRRAFO 30

Se sugiere modificar el final del párrafo de la siguiente manera: *“...documentación y distribuirla al personal y a otras instancias, incluyendo las autoridades regulatorias”.*

ANEXO III

Párrafo 1

Se sugiere modificar el texto **“...aplicación de principios y etapas HACCP en la ejecución de sistemas de..”** de la siguiente manera: **“...aplicación de los principios y etapas del HACCP implantando sistemas de..”**

Al final del párrafo sustituir el término **“de pertinencia”** por **“relevantes”**.

Párrafo 2

Se sugiere modificar el texto: “Los programas HACCP pertinentes de condición previa necesaria deberán estar funcionando...” **por** “Los programas de prerequisites HACCP debieran estar funcionando...”

Se sugiere modificar el texto: **“Las etapas HACCP se correlacionan en dicho anexo con los elementos...”** por **“Las etapas HACCP se relacionan aquí con los elementos...”**

ENCABEZADO DE TABLA:

Se sugiere modificar de la siguiente manera: **“La siguiente tabla presenta un resumen de los elementos de un sistema de garantía de la calidad descritos en este documento dentro de los cuales pueden estar documentadas las etapas HACCP del Codex”.**

Título de la columna derecha:

Se sugiere la siguiente redacción: **“Elemento del Sistema de Garantía de la Calidad dentro del cual Podría Documentarse”.**

TABLA:

Política de Capacitación se repite en los puntos 2 y 3.

Punto 7.- agregar los elementos: identificación y análisis de los factores a controlar y medidas de control para la minimización o eliminación de factores que puedan comprometer la Calidad.

Punto 10.- agregar el elemento: medidas de control para la minimización o eliminación de factores que puedan comprometer la calidad. Cambiar el término “plaza” por “mercado”.

Considerar que los Elementos: Estructura de gestión definida con estipulación de responsabilidades y política de capacitación se mencionan en cada etapa HACCP, considerar una relación más específica entre los estas etapas y los elementos del sistema de garantía de la calidad.